



# Recueil officiel des lois fédérales

---

N° 32 16 août 1994

- 1746 Conditions minimales auxquelles doit satisfaire la formation de conseiller d'orientation professionnelle
- 1750 Ordonnance sur le régime du revers
- 1751 Eléments mobiles et taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés
- 1757 Fonds pour la désaffectation d'installations nucléaires. R du DFTCE
- 1758 Règlement de police pour la navigation du Rhin
- 1760 Règlement de visite des bateaux du Rhin
- 1761 Transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR)
- 1763 Transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR)
- 1764 Concessions en matière de télécommunications (ODCT). O du DFTCE
- 1766 Conclusion de traités relatifs à la protection et à l'encouragement des investissements de capitaux. AF

# **Ordonnance concernant les conditions minimales auxquelles doit satisfaire la formation de conseiller d'orientation professionnelle**

du 15 juin 1994

---

*Le Département fédéral de l'économie publique,*

vu l'article 5, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 19 avril 1978<sup>1)</sup> sur la formation professionnelle (LFPr),

*arrête:*

## **Section 1: But de la formation et organes responsables**

### **Article premier** But de la formation

La formation en orientation professionnelle confère aux étudiants la capacité d'informer, de conseiller et d'encadrer, à l'aide de méthodes adéquates, différents groupes cibles appelés à choisir une profession et des études et de proposer à ces derniers des plans de carrière.

### **Art. 2** Organes responsables

<sup>1</sup> La formation de conseiller d'orientation professionnelle peut être assurée par:

- a. des hautes écoles;
- b. des instituts;
- c. des cantons et des associations.

<sup>2</sup> Les voies de formation proposées tant par les instituts que par les cantons et les associations doivent être reconnues par le Département fédéral de l'économie publique (art. 6, 1<sup>er</sup> al., de l'ordonnance du 7 nov. 1979<sup>2)</sup> sur la formation professionnelle).

### **Art. 3** Organisation de la formation

L'organisation de la formation incombe, pour chaque organe responsable, à une commission chargée de la formation (art. 13 et 14).

RS 412.102.1

<sup>1)</sup> RS 412.10

<sup>2)</sup> RS 412.101

## **Section 2: Conditions d'admission**

### **Art. 4 Corps enseignant**

<sup>1</sup> Les enseignants en orientation professionnelle doivent être titulaires soit d'un diplôme universitaire reconnu, soit d'un diplôme en orientation professionnelle reconnu par la Confédération et disposer d'une certaine expérience professionnelle.

<sup>2</sup> La commission chargée de la formation peut accorder des dérogations dans des cas particuliers.

### **Art. 5 Etudiants**

Pour suivre l'enseignement, les étudiants doivent avoir terminé avec succès une formation du degré secondaire II ou une formation professionnelle reconnue et disposer d'une certaine expérience professionnelle.

## **Section 3: Structure des études**

### **Art. 6 Enseignement théorique**

<sup>1</sup> Pour les titulaires d'un diplôme universitaire, la formation comprend au moins 350 leçons de théorie.

<sup>2</sup> Pour les autres étudiants, la formation comprend au moins 1500 leçons de théorie.

### **Art. 7 Stages**

<sup>1</sup> Quelle que soit la voie de formation, les étudiants doivent effectuer des stages d'une durée totale d'au moins douze semaines.

<sup>2</sup> L'expérience professionnelle et les stages effectués dans d'autres domaines peuvent être pris en compte.

### **Art. 8 Domaines de formation**

La formation comprend cinq domaines dans lesquels des connaissances et des compétences spécifiques sont requises:

- a. «L'homme en tant qu'individu»
  1. principes de la psychologie de la personnalité inhérents à l'orientation professionnelle;
  2. facultés cognitives, communication, prise de décisions, traitement de l'information, pour autant que ces thèmes soient importants pour l'orientation professionnelle;
  3. fondements du développement psychologique et leur signification pour l'orientation professionnelle.

- b. «L'homme et la société»
  1. législation sur le travail, la formation professionnelle et l'AI;
  2. principes de l'économie politique et du marché du travail;
  3. structures de la formation scolaire et professionnelle;
  4. structures sociales, mutations sociales et technologiques, socialisation, sociologie professionnelle.
- c. «L'homme et le travail»
  1. psychologie du travail et de l'organisation;
  2. analyse du travail et de la profession;
  3. théories sur le choix d'une profession et d'une carrière professionnelle;
  4. établissement d'une documentation et d'informations se rapportant à une profession.
- d. «Les méthodes d'orientation professionnelle»
  1. formes et méthodes d'orientation professionnelle;
  2. établissement d'un diagnostic pour l'orientation professionnelle;
  3. méthodes de préparation au choix d'une profession;
  4. méthodes de travail applicables aux relations publiques;
  5. méthodes d'évaluation.
- e. «La réflexion sur l'activité professionnelle»
  1. éthique professionnelle;
  2. motivation et identité professionnelle;
  3. techniques d'apprentissage et de travail;
  4. évolution de l'orientation professionnelle dans le contexte social, économique et politique.

#### **Art. 9 Formes d'enseignement**

L'enseignement théorique est dispensé sous forme de cours, de séminaires et d'exercices.

### **Section 4: Examen de diplôme et titre**

#### **Art. 10 Admission**

Seuls les candidats qui ont suivi le programme complet de formation et réussi les éventuels examens préliminaires sont admis à l'examen de diplôme.

#### **Art. 11 Branches d'examen**

Les connaissances et les compétences touchant aux domaines énoncés à l'article 8 font l'objet d'un examen.

**Art. 12 Titre**

Les candidats qui ont réussi l'examen de diplôme sont en droit de porter le titre de conseiller d'orientation professionnelle diplômé ou de conseillère d'orientation professionnelle diplômée.

**Section 5: Commissions chargées de la formation**

**Art. 13 Composition**

Chaque commission chargée de la formation est composée d'au moins cinq membres, dont le mandat dure en règle générale quatre ans. Outre les organes responsables de la formation, les centres d'orientation professionnelle des cantons ainsi que les associations d'orientation professionnelle sont équitablement représentés au sein de la commission.

**Art. 14 Tâches**

Chaque commission chargée de la formation

- a. édicte les prescriptions applicables à sa voie de formation;
- b. se charge de la publication de la formation;
- c. approuve le programme de formation;
- d. décide des conditions d'admission aux études;
- e. surveille le déroulement de la formation;
- f. désigne l'organe directeur de la formation;
- g. régleme la nature, le contenu et les modalités de l'examen de diplôme;
- h. décide de l'attribution des diplômes;
- i. traite les recours contre les décisions prises par l'organe directeur de la formation;
- k. établit le budget, approuve le décompte et fixe les frais de cours des étudiants;
- l. s'occupe de la gestion comptable et de la correspondance.

**Section 6: Entrée en vigueur**

**Art. 15**

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1994.

15 juin 1994

Département fédéral de l'économie publique:  
Delamuraz

# Ordonnance sur le régime du revers

Modification du 25 juillet 1994

---

*Le Département fédéral des finances*  
*arrête:*

I

Le tarif des marchandises reversales annexé à l'ordonnance du 5 novembre 1987<sup>1)</sup> sur le régime du revers est modifié comme il suit:

*Complément*

---

| N° du tarif | Désignation de la marchandise                         | Emploi                                   | Taux de faveur<br>fr/100 kg brut |
|-------------|---|--|----------------------------------|
| 5806.3200   | Rubannerie de fibres<br>synthétiques ou artificielles | Fabrication de<br>fermetures à glissière | 40.—                             |

---

II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1994.

25 juillet 1994

Département fédéral des finances:  
Stich

N36920

<sup>1)</sup> RS 631.146.31

**Ordonnance  
concernant les éléments mobiles et les taux des droits  
de douane applicables à l'importation de produits  
agricoles transformés**

**Modification du 27 juillet 1994**

---

*Le Département fédéral des finances*

*arrête:*

I

Les annexes 1 et 2 de l'ordonnance du Département fédéral des finances du 20 février 1978<sup>1)</sup> concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés sont modifiées selon la nouvelle teneur ci-jointe.

II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1994.

27 juillet 1994

Département fédéral des finances:  
Stich

N36922

<sup>1)</sup> RS 632.111.722.1; RO 1994 1128

*Annexe I*

**Liste des éléments mobiles  
applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

| Numéro<br>du tarif<br>douanier | Élément<br>mobile<br>par 100 kg<br>brut<br>Fr | Numéro<br>du tarif<br>douanier | Élément<br>mobile<br>par 100 kg<br>brut<br>Fr. | Numéro<br>du tarif<br>douanier | Élément<br>mobile<br>par 100 kg<br>brut<br>Fr. |
|--------------------------------|---|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
| 0403.1010                      | 65.90   | 1901.1011                      | 227.30   | 1905.2010                      | 129.90   |
| 0710.4000                      | 23.50   | 1012                           | 139.70   | 2020                           | 106.30   |
| 1704.1010                      | 52.50   | 1013                           | 139.70   | 2030                           | 84.60  |
| 1020                           | 49.90   | 1021                           | 73.10  | 3011                           | 197.20   |
| 1030                           | 43.00   | 1022                           | 23.40  | 3019                           | 126.60   |
| 9010                           | 112.70  | 2081                           | 465.50   | 3021                           | 113.20   |
| 9020                           | 35.00   | 2082                           | 373.40   | 3022                           | 125.60   |
| 9031                           | 29.90   | 2083                           | 137.20   | 4010                           | 117.30   |
| 9041                           | 54.70   | 2091                           | 456.40   | 4021                           | 104.60   |
| 9042                           | 49.90   | 2092                           | 223.60   | 4029                           | 96.10  |
| 9043                           | 40.80   | 2093                           | 160.40   | 9011                           | 153.30   |
| 9050                           | 73.00   | 2099                           | 103.70   | 9012                           | 96.10  |
| 9060                           | 94.40   | 9051                           | 49.80  | 9013                           | 131.10   |
| 9091                           | 56.20   | 9052                           | 42.00  | 9014                           | 153.30   |
| 9092                           | 42.10   | 9061                           | 875.80   | 9019                           | 92.90  |
| 9093                           | 28.10   | 9062                           | 668.00   | 9092                           | 127.50   |
| 1806.1010                      | 63.20   | 9063                           | 403.50   | 9093                           | 110.00   |
| 1020                           | 44.50   | 9064                           | 397.90   | 9094                           | 102.60   |
| 2011                           | 894.30  | 9065                           | 234.10   | 9095                           | 79.90  |
| 2012                           | 682.00  | 9066                           | 216.00   | 2001.9021                      | 20.00  |
| 2013                           | 395.30  | 9067                           | 149.40   | 2004.9023                      | 23.30  |
| 2014                           | 443.60  | 9071                           | 587.70   | 2005.2011                      | 149.70   |
| 2015                           | 246.80  | 9072                           | 298.10   | 2012                           | 107.90   |
| 2019                           | 227.70  | 9073                           | 71.50  | 8000                           | 20.00  |
| 2091                           | 168.40  | 9074                           | 69.90  | 2008.1110                      | 57.20  |
| 2092                           | 130.30  | 9075                           | 71.20  | 9210                           | 42.00  |
| 2093                           | 91.00   | 9081                           | 439.60   | 9993                           | 20.00  |
| 2094                           | 38.60   | 9082                           | 394.20   | 2101.1090                      | 107.30   |
| 2095                           | 142.40  | 9089                           | 135.70   | 2090                           | 72.20  |
| 2096                           | 83.50   | 9091                           | 466.20   | 2106.1011                      | 118.90   |
| 2097                           | 119.90  | 9092                           | 247.20   | 9021                           | 48.00  |
| 2099                           | 38.60   | 9093                           | 156.70   | 9022                           | 40.80  |
| 3111                           | 105.80  | 9094                           | 105.70   | 9023                           | 30.50  |
| 3119                           | 81.60   | 9095                           | 30.40  | 9040                           | 24.00  |
| 3121                           | 117.30  | 9096                           | 26.30  | 9081                           | 636.40   |
| 3129                           | 37.80   | 1902.1100                      | 48.20  | 9082                           | 293.10   |
| 3211                           | 149.70  | 1900                           | 44.90  | 9083                           | 276.30   |
| 3212                           | 123.10  | 2000                           | 48.10  | 9084                           | 148.30   |
| 3213                           | 85.90   | 3000                           | 43.80  | 9091                           | 235.00   |
| 3290                           | 37.80   | 4010                           | 44.90  | 9092                           | 149.70   |
| 9011                           | 131.30  | 4090                           | 42.80  | 9093                           | 78.60  |
| 9019                           | 78.90   | 1904.1010                      | 39.40  | 9094                           | 39.80  |
| 9021                           | 119.90  | 9090                           | 26.20  | 9095                           | 38.30  |
| 9029                           | 32.20   | 1905.1010                      | 115.90   | 9096                           | 21.90  |
|                                |   | 1020                           | 121.10   | 2905.4300                      | 0.00   |

## Annexe 2

**Liste des taux de droits de douane (élément fixe + élément mobile)  
applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

| Numéro<br>du tarif<br>douanier | Taux<br>normal            | Taux pour les produits    |                           |                                  |                                  |                           |
|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
|                                |                           | CE                        | AELE                      | TR<br>SK<br>EE<br>LT<br>PL<br>HU | CZ<br>IL<br>LV<br>RO<br>BG<br>FO | des PED                   |
|                                | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut        | Fr.<br>par 100 kg<br>brut        | Fr.<br>par 100 kg<br>brut |
| 0403.1010                      | 75.90                     | 65.90                     | 65.90                     | 65.90                            | 65.90                            | 65.90                     |
| 0710.4000                      | 25.00                     | 23.50                     | 23.50                     | 23.50                            | 23.50                            | 23.50                     |
| 1704.1010                      | 93.50                     | 52.50                     | 52.50                     | 52.50                            | 52.50                            | 52.50                     |
| 1020                           | 90.90                     | 49.90                     | 49.90                     | 49.90                            | 49.90                            | 49.90                     |
| 1030                           | 84.00                     | 43.00                     | 43.00                     | 43.00                            | 43.00                            | 43.00                     |
| 9010                           | 165.70                    | 112.70                    | 112.70                    | 112.70                           | 112.70                           | 112.70                    |
| 9020                           | 88.00                     | 35.00                     | 35.00                     | 35.00                            | 35.00                            | 35.00                     |
| 9031                           | 82.90                     | 29.90                     | 29.90                     | 29.90                            | 29.90                            | 29.90                     |
| 9041                           | 107.70                    | 54.70                     | 54.70                     | 54.70                            | 54.70                            | 54.70                     |
| 9042                           | 102.90                    | 49.90                     | 49.90                     | 49.90                            | 49.90                            | 49.90                     |
| 9043                           | 93.80                     | 40.80                     | 40.80                     | 40.80                            | 40.80                            | 40.80                     |
| 9050                           | 126.00                    | 73.00                     | 73.00                     | 73.00                            | 73.00                            | 73.00                     |
| 9060                           | 147.40                    | 94.40                     | 94.40                     | 94.40                            | 94.40                            | 94.40                     |
| 9091                           | 109.20                    | 56.20                     | 56.20                     | 56.20                            | 56.20                            | 56.20                     |
| 9092                           | 95.10                     | 42.10                     | 42.10                     | 42.10                            | 42.10                            | 42.10                     |
| 9093                           | 81.10                     | 28.10                     | 28.10                     | 28.10                            | 28.10                            | 28.10                     |
| 1806.1010                      | 73.20                     | 63.20                     | 63.20                     | 63.20                            | 63.20                            | 63.20                     |
| 1020                           | 54.50                     | 44.50                     | 44.50                     | 44.50                            | 44.50                            | 44.50                     |
| 2011                           | 895.30                    | TN <sup>1)</sup>          | 894.30                    | TN                               | TN                               | TN                        |
| 2012                           | 683.00                    | TN                        | 682.00                    | TN                               | TN                               | TN                        |
| 2013                           | 396.30                    | TN                        | 395.30                    | TN                               | TN                               | TN                        |
| 2014                           | 444.60                    | TN                        | 443.60                    | TN                               | TN                               | TN                        |
| 2015                           | 247.80                    | TN                        | 246.80                    | TN                               | TN                               | TN                        |
| 2019                           | 228.70                    | TN                        | 227.70                    | TN                               | TN                               | TN                        |
| 2091                           | 178.40                    | 168.40                    | 168.40                    | 168.40                           | 168.40                           | 168.40                    |
| 2092                           | 140.30                    | 130.30                    | 130.30                    | 130.30                           | 130.30                           | 130.30                    |
| 2093                           | 101.00                    | 91.00                     | 91.00                     | 91.00                            | 91.00                            | 91.00                     |
| 2094                           | 48.60                     | 38.60                     | 38.60                     | 38.60                            | 38.60                            | 38.60                     |
| 2095                           | 152.40                    | 142.40                    | 142.40                    | 142.40                           | 142.40                           | 142.40                    |
| 2096                           | 93.50                     | 83.50                     | 83.50                     | 83.50                            | 83.50                            | 83.50                     |
| 2097                           | 129.90                    | 119.90                    | 119.90                    | 119.90                           | 119.90                           | 119.90                    |
| 2099                           | 48.60                     | 38.60                     | 38.60                     | 38.60                            | 38.60                            | 38.60                     |
| 3111                           | 115.80                    | 105.80                    | 105.80                    | 105.80                           | 105.80                           | 105.80                    |
| 3119                           | 91.60                     | 81.60                     | 81.60                     | 81.60                            | 81.60                            | 81.60                     |
| 3121                           | 127.30                    | 117.30                    | 117.30                    | 117.30                           | 117.30                           | 117.30                    |

<sup>1)</sup> TN = taux normal

| Numéro<br>du tarif<br>douanier | Taux<br>normal            | Taux pour les produits    |                           |                                  |                                  |                           |
|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
|                                |                           | CE                        | AELE                      | TR<br>SK<br>EE<br>LT<br>PL<br>HU | CZ<br>IL<br>LV<br>RO<br>BG<br>FO | des PED                   |
|                                | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut        | Fr.<br>par 100 kg<br>brut        | Fr.<br>par 100 kg<br>brut |
| 1806.3129                      | 47.80                     | 37.80                     | 37.80                     | 37.80                            | 37.80                            | 37.80                     |
| 3211                           | 159.70                    | 149.70                    | 149.70                    | 149.70                           | 149.70                           | 149.70                    |
| 3212                           | 133.10                    | 123.10                    | 123.10                    | 123.10                           | 123.10                           | 123.10                    |
| 3213                           | 95.90                     | 85.90                     | 85.90                     | 85.90                            | 85.90                            | 85.90                     |
| 3290                           | 47.80                     | 37.80                     | 37.80                     | 37.80                            | 37.80                            | 37.80                     |
| 9011                           | 141.30                    | 131.30                    | 131.30                    | 131.30                           | 131.30                           | 131.30                    |
| 9019                           | 88.90                     | 78.90                     | 78.90                     | 78.90                            | 78.90                            | 78.90                     |
| 9021                           | 129.90                    | 119.90                    | 119.90                    | 119.90                           | 119.90                           | 119.90                    |
| 9029                           | 42.20                     | 32.20                     | 32.20                     | 32.20                            | 32.20                            | 32.20                     |
| 1901.1011                      | 237.30                    | 227.30                    | 227.30                    | 227.30                           | 227.30                           | 227.30                    |
| 1012                           | 149.70                    | 139.70                    | 139.70                    | 139.70                           | 139.70                           | 139.70                    |
| 1013                           | 149.70                    | 139.70                    | 139.70                    | 139.70                           | 139.70                           | 139.70                    |
| 1021                           | 93.10                     | 73.10                     | 73.10                     | 73.10                            | 73.10                            | 73.10                     |
| 1022                           | 43.40                     | 23.40                     | 23.40                     | 23.40                            | 23.40                            | 23.40                     |
| 2081                           | 475.50                    | <sup>1)</sup>             | 465.50                    | <sup>1)</sup>                    | TN                               |                           |
| 2082                           | 383.40                    | <sup>1)</sup>             | 373.40                    | <sup>1)</sup>                    | TN                               |                           |
| 2083                           | 147.20                    | 137.20                    | 137.20                    | 137.20                           | TN                               |                           |
| 2091                           | 476.40                    | <sup>1)</sup>             | 456.40                    | <sup>1)</sup>                    | 456.40                           |                           |
| 2092                           | 243.60                    | <sup>1)</sup>             | 223.60                    | <sup>1)</sup>                    | 223.60                           |                           |
| 2093                           | 180.40                    | 160.40                    | 160.40                    | 160.40                           | 160.40                           |                           |
| 2099                           | 123.70                    | 133.70                    | 103.70                    | 103.70                           | 103.70                           |                           |
| 9051                           | 69.80                     | 49.80                     | 49.80                     | 49.80                            | TN                               |                           |
| 9052                           | 62.00                     | 42.00                     | 42.00                     | 42.00                            | TN                               |                           |
| 9061                           | 877.20                    | TN                        | 875.80                    | TN                               | TN                               |                           |
| 9062                           | 671.00                    | TN                        | 668.00                    | TN                               | TN                               |                           |
| 9063                           | 428.50                    | TN                        | 403.50                    | TN                               | TN                               |                           |
| 9064                           | 434.90                    | TN                        | 397.90                    | TN                               | TN                               |                           |
| 9065                           | 265.10                    | TN                        | 234.10                    | TN                               | TN                               |                           |
| 9066                           | 257.00                    | TN                        | 216.00                    | TN                               | TN                               |                           |
| 9067                           | 150.40                    | TN                        | 149.40                    | TN                               | TN                               |                           |
| 9071                           | 631.70                    | 587.70                    | 587.70                    | 587.70                           | TN                               |                           |
| 9072                           | 342.10                    | 298.10                    | 298.10                    | 298.10                           | TN                               |                           |
| 9073                           | 115.50                    | 71.50                     | 71.50                     | 71.50                            | TN                               |                           |
| 9074                           | 113.90                    | 69.90                     | 69.90                     | 69.90                            | TN                               |                           |
| 9075                           | 115.20                    | 71.20                     | 71.20                     | 71.20                            | TN                               |                           |

<sup>1)</sup> 1901.2081/2082, 2091/2092: – en récipients de 2 kg ou moins:

1901.2081 = Fr. 465.50

1901.2082 = Fr. 373.40

1901.2091 = Fr. 456.40

1901.2092 = Fr. 223.60

– autres

TN



| Numéro<br>du tarif<br>douanier            | Taux<br>normal            | Taux pour les produits    |                           |                                  |                                  |                           |
|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
|   |                           | CE                        | AELE                      | TR<br>SK<br>EE<br>LT<br>PL<br>HU | CZ<br>IL<br>LV<br>RO<br>BG<br>FO | des PED                   |
|   | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut | Fr.<br>par 100 kg<br>brut        | Fr.<br>par 100 kg<br>brut        | Fr.<br>par 100 kg<br>brut |
| 1905.9095                                 | 139.90                    | 79.90                     | 79.90                     | 79.90                            | 79.90                            | 79.90                     |
| 2001.9021                                 | 25.00                     | 20.00                     | 20.00                     | 20.00                            | 20.00                            | 20.00                     |
| 2004.9023                                 | 25.00                     | 23.30                     | 23.30                     | 23.30                            | 23.30                            | 23.30                     |
| 2005.2011                                 | 159.70                    | 149.70                    | 149.70                    | 149.70                           | 149.70                           | TN                        |
| 2012                                      | 117.90                    | 107.90                    | 107.90                    | 107.90                           | 107.90                           | TN                        |
| 8000                                      | 25.00                     | 20.00                     | 20.00                     | 20.00                            | 20.00                            | 20.00                     |
| 2008.1110                                 | 101.20                    | 57.20                     | 57.20                     | 57.20                            | 57.20                            | TN                        |
| 9210                                      | 86.00                     | 42.00                     | 42.00                     | 42.00                            | 42.00                            | TN                        |
| 9993                                      | 25.00                     | 20.00                     | 20.00                     | 20.00                            | 20.00                            | 20.00                     |
| 2101.1090                                 | 151.30                    | 107.30                    | 107.30                    | 107.30                           | 107.30                           | TN                        |
| 2090                                      | 116.20                    | 72.20                     | 72.20                     | 72.20                            | 72.20                            | 1)                        |
| 2106.1011                                 | 162.90                    | 118.90                    | 118.90                    | 118.90                           | 118.90                           | TN                        |
| 9021                                      | 168.00                    | 48.00                     | 48.00                     | 48.00                            | 48.00                            | TN                        |
| 9022                                      | 160.80                    | 40.80                     | 40.80                     | 40.80                            | 40.80                            | TN                        |
| 9023                                      | 150.50                    | 30.50                     | 30.50                     | 30.50                            | 30.50                            | TN                        |
| 9040                                      | 68.00                     | 24.00                     | 24.00                     | 24.00                            | 24.00                            | TN                        |
| 9081                                      | 680.40                    | 636.40                    | 636.40                    | 636.40                           | 636.40                           | TN                        |
| 9082                                      | 337.10                    | 293.10                    | 293.10                    | 293.10                           | 293.10                           | TN                        |
| 9083                                      | 320.30                    | 276.30                    | 276.30                    | 276.30                           | 276.30                           | TN                        |
| 9084                                      | 192.30                    | 148.30                    | 148.30                    | 148.30                           | 148.30                           | TN                        |
| 9091                                      | 279.00                    | 235.00                    | 235.00                    | 235.00                           | 235.00                           | TN                        |
| 9092                                      | 193.70                    | 149.70                    | 149.70                    | 149.70                           | 149.70                           | TN                        |
| 9093                                      | 122.60                    | 78.60                     | 78.60                     | 78.60                            | 78.60                            | TN                        |
| 9094                                      | 83.80                     | 39.80                     | 39.80                     | 39.80                            | 39.80                            | TN                        |
| 9095                                      | 82.30                     | 38.30                     | 38.30                     | 38.30                            | 38.30                            | 2)                        |
| 9096                                      | 65.90                     | 21.90                     | 21.90                     | 21.90                            | 21.90                            | TN                        |
| 2905.4300                                 | 1.50                      | 0.00                      | 0.00                      | 0.00                             | 0.00                             | 0.00                      |
| 1) 2101.2090: – des pays – PMA            |                           |                           |                           |                                  |                                  | Fr. 72.20                 |
| – des autres PED                          |                           |                           |                           |                                  |                                  | Fr. 98.20                 |
| 2) 2106.9095: – Angostura Aromatic Bitter |                           |                           |                           |                                  |                                  | Fr. 38.30                 |
| – autres                                  |                           |                           |                           |                                  |                                  | TN                        |

N36922

# Règlement du DFTCE concernant le Fonds pour la désaffectation d'installations nucléaires

Modification du 4 juillet 1994

---

*Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie  
arrête:*

## I

Le règlement du DFTCE du 21 février 1985<sup>1)</sup> concernant le Fonds pour la désaffectation d'installations nucléaires est modifié comme il suit:

### *Art. 27* Politique de placement

<sup>1</sup> La commission établit un programme financier et de placement s'étendant sur plusieurs années.

<sup>2</sup> Les actifs seront placés de sorte que leur rendement et la répartition du risque soient les meilleurs possibles. La commission établit des directives à ce sujet.

<sup>3</sup> Les placements sont exclus dans les entreprises relevant d'exploitants tenus de verser des contributions ainsi que dans les entreprises dont la majorité des actifs sont investis dans des installations nucléaires.

### *Art. 28, 3<sup>e</sup> al., deuxième phrase et 4<sup>e</sup> al.*

<sup>3</sup> ... *Abrogée*

<sup>4</sup> La Commission établit le rapport d'activité annuel (art. 20 de l'ordonnance) au plus tard six mois après la clôture des comptes.

## II

La présente modification entre en vigueur avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 1994.

4 juillet 1994

Département fédéral des transports,  
des communications et de l'énergie:  
Ogi

N36921

<sup>1)</sup> RS 732.013.3

# Règlement de police pour la navigation du Rhin

Modification du 6 juin 1994

---

*L'Office fédéral de l'économie des eaux,*

vu l'article 28, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 3 octobre 1975<sup>1)</sup> sur la navigation intérieure;  
en exécution de la résolution 1994-I-14 de la Commission centrale pour la navigation du Rhin,

*arrête:*

## I

La durée de validité des prescriptions temporaires<sup>2)</sup> suivantes qui modifient le règlement de police pour la navigation du Rhin du 2 décembre 1982<sup>2)</sup> est prorogée:

*Art. 1.08, ch. 3*

*Art. 1.10, ch. 1, let. b*

*Art. 1.10, ch. 1, let. h (ne concerne que le texte allemand)*

*Art. 3.08, ch. 1, let. a*

*Art. 3.09, ch. 3*

*Art. 3.10, ch. 1, let. a i*

*Art. 6.02, ch. 2*

*Art. 6.21, ch. 3*

*Art. 8.06, ch. 4*

*Art. 9.02, ch. 3*

*Art. 9.02<sup>bis</sup>*

<sup>1)</sup> RS 747.201

<sup>2)</sup> Le texte du règlement de police pour la navigation du Rhin du 2 décembre 1982 n'est publié ni dans le RO ni dans le RS. Des tirés à part peuvent être obtenus auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne.

*Art. 10.03*

*Art. 11.02, ch. 5*

*Annexe 12*

**Chapitre 6: Coblenz**

*Art. 6.04*

II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1994 et a effet jusqu'au 30 septembre 1997.

6 juin 1994

Office fédéral de l'économie des eaux:  
Le directeur, Lässker

N36911

# Règlement de visite des bateaux du Rhin

Modification du 6 juin 1994

---

*L'Office fédéral de l'économie des eaux,*

vu l'article 28, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 3 octobre 1975<sup>1)</sup> sur la navigation intérieure;

en exécution de la résolution 1994-I-16 de la Commission centrale pour la navigation du Rhin,

*arrête:*

## I

La durée de validité des prescriptions temporaires<sup>2)</sup> suivantes qui modifient le règlement de visite des bateaux du Rhin du 16 mai 1975<sup>3)</sup> est prorogée:

*Art. 2.09, ch. 2*

*Art. 14.06<sup>bis</sup>*

*Art. 14.07, ch. 1*

## II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1994 et a effet jusqu'au 30 septembre 1997.

6 juin 1994

Office fédéral de l'économie des eaux:  
Le directeur, Lässker

N36912

<sup>1)</sup> RS 747.201

<sup>2)</sup> RS 747.224.131.2

<sup>3)</sup> RS 747.224.131

# **Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR)**

**Modification du 6 juin 1994**

---

*L'Office fédéral de l'économie des eaux,*

vu l'article 28, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 3 octobre 1975<sup>1)</sup> sur la navigation intérieure;  
en exécution de la résolution 1994-I-18 de la Commission centrale pour la navigation du Rhin,

*arrête:*

## **I**

La durée de validité des prescriptions temporaires<sup>2)</sup> suivantes qui modifient le règlement du 29 avril 1970<sup>3)</sup> pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR) est prorogée<sup>2)</sup>:

### **Annexe B**

*Marginal 10 185 (2), troisième tiret (ne concerne que le texte allemand)*

*Marginal 11 453 (1), let. b (ne concerne que le texte allemand)*

*Marginal 131 221 (1), let. d*

*Marginal 131 221 (1), let. f*

*Marginal 131 221 (4)*

*Marginal 131 222 (3), let. b*

*Marginal 131 222 (4), let. a*

*Marginal 131 232 (3), type V*

*Marginal 131 234 (2), première phrase*

*Marginal 131 241 (2), let. b, type V, deuxième phrase*

*Marginal 131 242 (3), types II, III et IV*

*Marginal 131 257 (2), dernière phrase*

*Marginal 131 311*

*Marginal 131 374, type V*

<sup>1)</sup> RS 747.201

<sup>2)</sup> Le texte de ces dispositions n'est publié ni dans le RO ni dans le RS. Des tirés à part peuvent être obtenus auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne.

<sup>3)</sup> RS 747.224.141

*Marginal 131 422 (1)*

*Marginal 131 422 (2)*

*Marginal 131 441, type V*

*Marginal 131 475, types I, II, III et IV*

*Marginal 151 422, troisième phrase*

*Prescriptions relatives au transport de soufre à l'état fondu en bateaux-citernes*

## II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1994 et a effet jusqu'au 30 septembre 1997.

6 juin 1994

Office fédéral de l'économie des eaux:  
Le directeur, Lässker

N36913

# **Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR)**

**Modification du 6 juin 1994**

---

*L'Office fédéral de l'économie des eaux,*

vu l'article 28, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 3 octobre 1975<sup>1)</sup> sur la navigation intérieure;

en exécution de la résolution 1994-I-26 de la Commission centrale pour la navigation du Rhin,

*arrête:*

I

Le règlement du 29 avril 1970<sup>2)</sup> pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR) est modifié par la prescription temporaire suivante<sup>3)</sup>:

## **Annexe B**

*Marginal 10 170 (4)*

II

*Dispositions transitoires*

III

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1994 et a effet jusqu'au 30 septembre 1996.

6 juin 1994

Office fédéral de l'économie des eaux:  
Le directeur, Lässker

N36914

<sup>1)</sup> RS 747.201

<sup>2)</sup> RS 747.224.141

<sup>3)</sup> Le texte de ces dispositions n'est publié ni dans le RO ni dans le RS. Des tirés à part peuvent être obtenus auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne.

# Ordonnance du DFTCE sur les concessions en matière de télécommunications (ODCT)

Modification du 4 août 1994

---

*Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie  
arrête:*

I

L'ordonnance du DFTCE du 31 mars 1992<sup>1)</sup> sur les concessions en matière de télécommunications est modifiée comme il suit:

## *Art. 27a* Taxes perçues pour les services radioélectriques d'appel

<sup>1</sup> En lieu et place des émoluments prévus à l'article 27, le concessionnaire verse un émolument global mensuel de 25 000 francs à l'office fédéral pour chaque fréquence utilisée. Cet émolument, qui décroît en fonction du nombre d'appels, s'élève aux montants suivants sur présentation de justificatifs:

- a. 24 000 francs pour moins de 320 000 appels par mois;
- b. 12 000 francs pour moins de 160 000 appels par mois;
- c. 6 000 francs pour moins de 80 000 appels par mois;
- d. 3 000 francs pour moins de 40 000 appels par mois;
- e. 1 500 francs pour moins de 20 000 appels par mois;
- f. 800 francs pour moins de 10 000 appels par mois;
- g. 400 francs pour moins de 5 000 appels par mois;
- h. 200 francs pour moins de 2 500 appels par mois.

<sup>2</sup> L'envoi répété d'un message (répétition de l'appel) par l'émetteur en vue d'augmenter les probabilités de réception ne compte pas pour un appel au sens du 1<sup>er</sup> alinéa.

<sup>3</sup> En lieu et place des émoluments prévus à l'article 27, le concessionnaire verse à l'office une redevance de concession équivalant au tiers des émoluments globaux prévus au 1<sup>er</sup> alinéa.

<sup>4</sup> En lieu et place des émoluments prévus par la présente disposition, le titulaire d'une concession octroyée sous l'ancien droit peut acquitter les émoluments prévus par l'article 27 jusqu'au 31 décembre 1999.

<sup>1)</sup> RS 784.102.11

*Art. 27b* Taxes perçues pour des services de radiocommunications de données desservant tout le territoire national

<sup>1</sup> Le concessionnaire verse à l'office un émolument global de 200 000 francs pour l'octroi de la concession. Chaque fois que celle-ci est modifiée, il est tenu de verser un émolument calculé en fonction des frais effectifs.

<sup>2</sup> Pour les installations de radiocommunications fixes qu'il exploite, le concessionnaire ne verse ni émoluments globaux ni redevances de concession.

<sup>3</sup> Pour les installations de radiocommunications exploitées par les usagers du service de radiocommunications de données, le concessionnaire verse à l'office fédéral les redevances prévues par l'article 27, 2<sup>e</sup> alinéa, mais au maximum un émolument global mensuel de 12 000 francs et une redevance de concession de 9000 francs.

II

La présente modification entre en vigueur le 16 août 1994.

4 août 1994

Département fédéral des transports,  
des communications et de l'énergie:  
Ogi

N36925

# Arrêté fédéral concernant la conclusion de traités relatifs à la protection et à l'encouragement des investissements de capitaux

Prorogation du 18 mars 1994

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*  
vu le message du Conseil fédéral du 20 octobre 1993<sup>1)</sup>,  
*arrête:*

## I

L'arrêté fédéral du 27 septembre 1963<sup>2)</sup> concernant la conclusion de traités relatifs à la protection et à l'encouragement des investissements de capitaux est modifié comme suit:

*Art. 3, 3<sup>e</sup> al.*

<sup>3</sup> La durée de validité du présent arrêté est prolongée jusqu'au 13 février 2004.

## II

<sup>1</sup> Le présent arrêté est de portée générale; il est sujet au référendum facultatif.

<sup>2</sup> Il entre en vigueur avec effet rétroactif au 14 février 1994.

Conseil des Etats, 18 mars 1994

Le président: Jagmetti

Le secrétaire: Lanz

Conseil national, 18 mars 1994

La présidente: Gret Haller

Le secrétaire: Anliker

*Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur*

<sup>1</sup> Le délai référendaire s'appliquant au présent arrêté a expiré le 4 juillet 1994 sans avoir été utilisé.<sup>3)</sup>

<sup>2</sup> Conformément à son chiffre II, 2<sup>e</sup> alinéa, le présent arrêté entre en vigueur avec effet rétroactif au 14 février 1994.

5 juillet 1994

Chancellerie fédérale

<sup>1)</sup> FF 1993 IV 267

<sup>2)</sup> RS 975

<sup>3)</sup> FF 1994 II 327

**AS-1994-32 vom 16.08.1994 (S. 1745-1766)**

**RO-1994-32 du 16.08.1994 (p. 1745-1766)**

**RU-1994-32 del 16.08.1994 (p. 1745-1766)**

|         |                    |
|---------|--------------------|
| In      | Amtliche Sammlung  |
| Dans    | Recueil officiel   |
| In      | Raccolta ufficiale |
| Jahr    | 1994               |
| Année   |                    |
| Anno    |                    |
| Band    | 1994               |
| Volume  |                    |
| Volume  |                    |
| Heft    | 32                 |
| Cahier  |                    |
| Numero  |                    |
| Datum   | 16.08.1994         |
| Date    |                    |
| Data    |                    |
| Seite   | 1745-1766          |
| Page    |                    |
| Pagina  |                    |
| Ref. No | 30 005 273         |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.